

## **Σχέδιο Νόμου**

**Για την ενσωμάτωση της οδηγίας «2010/64/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20<sup>ης</sup> Οκτώβριου 2010 σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση κατά την ποινική διαδικασία» και της οδηγίας «2012/13/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22<sup>ας</sup> Μαΐου 2012 σχετικά με το δικαίωμα ενημέρωσης στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών».**

### **ΤΜΗΜΑ Α΄**

#### **ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΕ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΟΙΝΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ**

##### **ΑΡΘΡΟ 1**

**Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής  
(Άρθρο 1 παρ. 1, 2 και 4 Οδηγίας 2010/64/ΕΕ)**

1. Οι διατάξεις του παρόντος τμήματος καθορίζουν κανόνες σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση κατά την ποινική διαδικασία, καθώς και κατά τη διαδικασία εκτέλεσης ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης.
2. Το δικαίωμα της παραγράφου 1 ισχύει για όποιον είναι ύποπτος ή κατηγορείται για την τέλεση αξιόποινης πράξης, από τη στιγμή κατά την οποία ενημερώνεται σχετικά από τις αρμόδιες αρχές, με επίσημη κοινοποίηση ή με άλλο τρόπο, και καθ' όλη τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας.
3. Οι διατάξεις του παρόντος τμήματος δεν θίγουν τη νομοθεσία που αφορά στην παρουσία συνηγόρου και στο δικαίωμα πρόσβασης του κατηγορουμένου σε έγγραφα, καθ' όλη τη διάρκεια της ποινικής διαδικασίας.

##### **ΑΡΘΡΟ 2**

**Δικαίωμα σε διερμηνεία**  
**(Άρθρο 2 Οδηγίας 2010/64/ΕΕ)**

1. Η παράγραφος 1 του άρθρου 233 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας αντικαθίσταται ως εξής: «Σε οποιοδήποτε στάδιο της ποινικής διαδικασίας, όταν πρόκειται να εξετασθεί κατηγορούμενος, αστικώς υπεύθυνος ή μάρτυρας ο οποίος δεν ομιλεί ή δεν κατανοεί επαρκώς την ελληνική γλώσσα, του παρέχεται χωρίς καθυστέρηση διερμηνεία».
2. Εφ' όσον τούτο είναι αναγκαίο, διατίθεται διερμηνεία για την επικοινωνία μεταξύ των κατηγορουμένων και των συνηγόρων τους σε όλα τα στάδια της ποινικής διαδικασίας.
3. Το δικαίωμα σε διερμηνεία κατά τις παραγράφους 1 και 2 περιλαμβάνει την προσήκουσα συνδρομή σε άτομα με πρόβλημα ακοής ή ομιλίας.
4. Σε όλα τα στάδια της ποινικής διαδικασίας εξακριβώνεται με κάθε πρόσφορο μέσο κατά πόσον ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ομιλούν και κατανοούν την ελληνική γλώσσα και αν χρειάζονται τη συνδρομή διερμηνέα.
5. Ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος έχουν δικαίωμα να ασκήσουν αντιρρήσεις κατά της απόφασης με την οποία κρίθηκε ότι δεν είναι αναγκαία η παροχή διερμηνείας, καθώς και αντιρρήσεις σχετικά με την ποιότητά της.
6. Εφ' όσον απαιτείται, μπορεί να γίνεται χρήση τεχνολογίας επικοινωνιών όπως η τηλεδιάσκεψη, το τηλέφωνο ή το διαδίκτυο, εκτός αν η προσωπική παρουσία του διερμηνέα είναι απαραίτητη για τη διασφάλιση της διεξαγωγής δίκαιης δίκης.
7. Σε εκζητούμενους βάσει ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης, οι οποίοι δεν ομιλούν ή δεν κατανοούν την ελληνική γλώσσα, παρέχεται διερμηνεία σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος.
8. Η διερμηνεία που παρέχεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο πρέπει να έχει επαρκή ποιότητα ώστε να επιτυγχάνεται η διεξαγωγή δίκαιης δίκης, και να διασφαλίζεται ιδίως ότι ο κατηγορούμενος γνωρίζει το περιεχόμενο της σε βάρος του δικογραφίας και ότι είναι σε θέση να ασκήσει το δικαίωμα υπεράσπισής του.

**ΑΡΘΡΟ 3**

**Δικαίωμα μετάφρασης ουσιωδών εγγράφων  
(Άρθρο 3 Οδηγίας 2010/64/ΕΕ)**

1. Στο άρθρο 237 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας προστίθενται παράγραφοι 3 και 4 ως εξής: «3. Όταν πρόκειται να γίνει μετάφραση απόφασης, που συνεπάγεται τη στέρηση της ελευθερίας ενός προσώπου, οποιουδήποτε εγγράφου απαγγελίας κατηγορίας, οποιασδήποτε δικαστικής απόφασης, καθώς και οποιωνδήποτε άλλων ουσιωδών, κατά την κρίση των αρμοδίων αρχών, εγγράφων ή χωρίων εγγράφων, παρέχεται στους κατηγορούμενους, που δεν κατανοούν τη γλώσσα της ποινικής διαδικασίας, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος, γραπτή μετάφραση. Οι κατηγορούμενοι ή οι συνήγοροί τους δύνανται να υποβάλουν αιτιολογημένο αίτημα για τον χαρακτηρισμό εγγράφων ή χωρίων εγγράφων ως ουσιωδών. 4. Σε εξαιρετικά επείγουσες περιπτώσεις η έγγραφη μετάφραση μπορεί να αντικατασταθεί από προφορική μετάφραση ή προφορική σύνοψη ουσιωδών εγγράφων».
2. Ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος έχουν δικαίωμα να υποβάλουν αντιρρήσεις κατά της απόφασης με την οποία κρίνεται ότι δεν απαιτείται μετάφραση εγγράφων ή χωρίων εγγράφων και, όταν έχει χορηγηθεί η μετάφραση, να υποβάλουν αντιρρήσεις σχετικά με την ποιότητά της.
3. Σε εκζητούμενους βάσει ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης, οι οποίοι δεν ομιλούν ή δεν κατανοούν την ελληνική γλώσσα, χορηγείται μετάφραση εγγράφων ή χωρίων εγγράφων σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος.
4. Ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος έχουν δικαίωμα να παραιτηθούν από το δικαίωμα μετάφρασης εγγράφων που αναφέρονται στις διατάξεις του παρόντος τμήματος υπό την προϋπόθεση ότι έχουν προηγουμένως συμβουλευθεί συνήγορο ή ότι έχουν με άλλο τρόπο λάβει πλήρη γνώση των συνεπειών τέτοιας παραίτησης. Η παραίτηση πρέπει να είναι προϊόν της ελεύθερης βούλησης του προσώπου και να μην περιέχει όρο ή αίρεση.
4. Κατά τα λοιπά ισχύουν τα οριζόμενα στην παράγραφο 8 του άρθρου 2.

**ΑΡΘΡΟ 4**

**Έξοδα**  
**(Άρθρο 4 Οδηγίας 2010/64/ΕΕ)**

Τα πρόσωπα που δικαιούνται διερμηνείας και μετάφρασης δεν επιβαρύνονται με τα έξοδα που προκύπτουν από την εφαρμογή των ανωτέρω διατάξεων, ανεξάρτητα από την έκβαση της διαδικασίας.

**ΑΡΘΡΟ 5**  
**Ποιότητα της διερμηνείας και της μετάφρασης**  
**(Άρθρο 5 Οδηγίας 2010/64/ΕΕ)**

1. Με απόφαση του Υπουργού Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, καθορίζονται οι όροι και προϋποθέσεις διερμηνείας και μετάφρασης, ιδίως με την πρόβλεψη μητρώου ή μητρώων ανεξάρτητων διερμηνέων και μεταφραστών και τον καθορισμό των προσόντων τους. Τα στοιχεία των διερμηνέων και μεταφραστών διατίθενται στους συνηγόρους και τις αρμόδιες αρχές.
2. Η παράγραφος 1 του άρθρου 236 του Κώδικα Ποινικής Δικονομίας αντικαθίσταται ως εξής: «Ο διερμηνέας, πριν αναλάβει τα καθήκοντά του, οφείλει να ορκιστεί σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 218 και 220 ενώπιον εκείνου που τον διόρισε, ότι θα μεταφράσει με ακρίβεια και πιστότητα, τηρώντας πλήρη εχεμύθεια, όλα όσα θα ειπωθούν κατά τη συζήτηση ή, αν πρόκειται για την περίπτωση του άρθρου 237, τα έγγραφα».

**ΑΡΘΡΟ 6**  
**Εκπαίδευση**  
**(Άρθρο 6 Οδηγίας 2010/64/ΕΕ)**

Οι υπεύθυνοι για την κατάρτιση των δικαστών, των εισαγγελέων, των προανακριτικών και δικαστικών υπαλλήλων που συμμετέχουν σε ποινικές διαδικασίες, αποδίδουν ιδιαίτερη προσοχή στις ιδιομορφίες της επικοινωνίας με συνδρομή διερμηνέα, με σκοπό την επίτευξη αποτελεσματικής και πραγματικής επικοινωνία.

**ΑΡΘΡΟ 7**

**Διαδικασία καταγραφής  
(Άρθρο 7 Οδηγίας 2010/64/ΕΕ)**

Όταν ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος υπόκεινται σε οποιαδήποτε εξέταση ή σε περίπτωση απολογίας ή όταν διενεργείται προανάκριση ή ανάκριση, με τη βοήθεια διερμηνέα κατ' εφαρμογή του άρθρου 2, ή με προφορική μετάφραση ή προφορική σύνοψη βασικών εγγράφων, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 4, ή όταν οι ανωτέρω παραιτούνται από το δικαίωμα μετάφρασης, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 5, επιβάλλεται τα γεγονότα αυτά να βεβαιώνονται κατά την προβλεπόμενη από τη νομοθεσία διαδικασία.

**ΤΜΗΜΑ Β΄**

**ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΠΟΙΝΙΚΩΝ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ**

**ΑΡΘΡΟ 8**

**Αντικείμενο**

**(Άρθρο 1 Οδηγίας 2012/13/ΕΕ)**

Με τις διατάξεις του παρόντος τμήματος ορίζονται κανόνες σχετικά με το δικαίωμα ενημέρωσης του υπόπτου ή του κατηγορουμένου ως προς τα δικαιώματά του και ως προς τις εναντίον του κατηγορίες στο πλαίσιο της ποινικής διαδικασίας, καθώς και κατά τη διαδικασία εκτέλεσης ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης.

**ΑΡΘΡΟ 9**

**Πεδίο εφαρμογής**

**(Άρθρο 2 παρ. 1 Οδηγίας 2012/13/ΕΕ)**

Οι διατάξεις του παρόντος τμήματος εφαρμόζονται από τη στιγμή που ένα πρόσωπο ενημερώνεται από τις αρμόδιες αρχές ότι θεωρείται ύποπτο ή κατηγορείται για την τέλεση αξιόποινης πράξης μέχρι την ολοκλήρωση της ποινικής διαδικασίας.

**ΑΡΘΡΟ 10**

**Δικαίωμα ενημέρωσης**  
**(Άρθρο 3 Οδηγίας 2012/13/ΕΕ)**

1. Ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνονται αμέσως όσον αφορά τουλάχιστον στα ακόλουθα δικονομικά δικαιώματα: α) το δικαίωμα παράστασης με συνήγορο, β) το δικαίωμα και τις προϋποθέσεις παροχής δωρεάν νομικών συμβουλών, γ) το δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με την κατηγορία, δ) το δικαίωμα διερμηνείας και μετάφρασης και ε) το δικαίωμα σιωπής.

2. Η ενημέρωση σύμφωνα με την παράγραφο 1 παρέχεται σε απλή και κατανοητή γλώσσα, προφορικά ή εγγράφως, λαμβανομένων υπ' όψη των ειδικών αναγκών των ευάλωτων προσώπων.

**ΑΡΘΡΟ 11**

**Έγγραφο δικαιωμάτων**  
**(Άρθρο 4 Οδηγίας 2012/13/ΕΕ)**

1. Στον ύποπτο τέλεσης πράξης ή στον κατηγορούμενο, ο οποίος συλλαμβάνεται ή κρατείται, παρέχεται αμέσως έγγραφο στο οποίο καταγράφονται δικαιώματά του και του επιτρέπεται να το διατηρεί στην κατοχή του καθ' όλη τη διάρκεια της στέρησης της ελευθερίας του. Το έγγραφο αυτό περιλαμβάνει πληροφορίες σχετικά με τα ακόλουθα δικαιώματα: α) το δικαίωμα παράστασης με συνήγορο, β) το δικαίωμα και τις προϋποθέσεις παροχής δωρεάν νομικών συμβουλών, γ) το δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με την κατηγορία, δ) το δικαίωμα διερμηνείας και μετάφρασης, ε) το δικαίωμα σιωπής, στ) το δικαίωμα πρόσβασης στο υλικό της δικογραφίας, ζ) το δικαίωμα ενημέρωσης των προξενικών αρχών και ενός επιπλέον προσώπου, η) το δικαίωμα σε επείγουσα ιατρική περίθαλψη, θ) τον ανώτατο αριθμό ωρών ή ημερών κατά τις οποίες ο κατηγορούμενος δύναται να στερηθεί της ελευθερίας του προτού προσαχθεί ενώπιον δικαστικής αρχής και ι) πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες προσβολής του νόμιμου χαρακτήρα της σύλληψης ή της κράτησης.

2. Το ως άνω έγγραφο συντάσσεται σε απλή και κατανοητή γλώσσα. Όταν αυτό δεν είναι διαθέσιμο στην κατάλληλη γλώσσα, ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνονται για τα δικαιώματά τους προφορικά σε γλώσσα που κατανοούν. Το εν λόγω έγγραφο (βλ.

παράρτημα Ι) πρέπει στη συνέχεια να χορηγείται, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, σε γλώσσα που ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος κατανοεί.

#### **ΑΡΘΡΟ 12**

#### **Έγγραφο δικαιωμάτων στις διαδικασίες του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης (Άρθρο 5 Οδηγίας 2012/13/ΕΕ)**

Σε όποιον συλλαμβάνεται προς εκτέλεση ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης, παρέχεται αμέσως έγγραφο με πληροφορίες για τα δικαιώματά του, σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου 3251/2004 (βλ. παράρτημα ΙΙ).

#### **ΑΡΘΡΟ 13**

#### **Δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με την κατηγορία (Άρθρο 6 Οδηγίας 2012/13/ΕΕ)**

1. Ο κατηγορούμενος ή ο ύποπτος τέλεσης πράξης ενημερώνονται αμέσως και επαρκώς για την αξιόποινη πράξη την οποία φέρεται ότι διέπραξε.
2. Ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνονται για την αξιόποινη πράξη την οποία φέρεται ότι διέπραξε.
3. Λεπτομερή στοιχεία για την κατηγορία, συμπεριλαμβανομένου του νομικού χαρακτηρισμού της αξιόποινης πράξης και του είδους της συμμετοχής του κατηγορουμένου, παρέχονται στον τελευταίο το αργότερο έως ότου γίνει αμετάκλητη η παραπομπή στο ακροατήριο.
4. Ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνονται αμέσως για τυχόν αλλαγές στην κατηγορία.

#### **ΑΡΘΡΟ 14**

#### **Δικαίωμα πρόσβασης στο υλικό της δικογραφίας (Άρθρο 7 Οδηγίας 2012/13/ΕΕ)**

1. Σε πρόσωπο που συλλαμβάνεται και κρατείται σε οποιοδήποτε στάδιο της ποινικής διαδικασίας, χορηγούνται στον ίδιο ή στον συνήγορό του, τα σχετικά με την υπόθεση

έγγραφα, τα οποία βρίσκονται στην κατοχή των αρμόδιων αρχών και τα οποία είναι ουσιώδη για την αποτελεσματική αμφισβήτηση της νομιμότητας της σύλληψης και της κράτησης.

2. Οι αρμόδιες αρχές επιτρέπουν την πρόσβαση στο σύνολο του αποδεικτικού υλικού που κατέχουν υπέρ ή κατά του υπόπτου ή του κατηγορουμένου, σ' αυτόν ή στον συνήγορό του, έτσι ώστε να διασφαλίζεται ο δίκαιος χαρακτήρας της διαδικασίας και η προετοιμασία της υπεράσπισης.

3. Η αποτελεσματική άσκηση των δικαιωμάτων υπεράσπισης διασφαλίζεται με την έγκαιρη πρόσβαση στο αποδεικτικό υλικό και, πάντως, το αργότερο έως ότου γίνει αμετάκλητη η παραπομπή του κατηγορουμένου στο ακροατήριο. Αν νέο αποδεικτικό υλικό περιέλθει στις αρμόδιες αρχές, παραχωρείται εγκαίρως πρόσβαση σε αυτό.

4. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 2 και 3, εφ' όσον δεν θίγεται το δικαίωμα σε δίκαιη δίκη, οι αρμόδιες αρχές, δικαστικές ή υποκείμενες σε δικαστικό έλεγχο, δεν επιτρέπουν την πρόσβαση σε τμήμα του υλικού, αν αυτή ενδέχεται να θέσει σε σοβαρό κίνδυνο τη ζωή ή τα θεμελιώδη δικαιώματα άλλου προσώπου ή αν τέτοια άρνηση είναι απολύτως απαραίτητη για την προστασία σημαντικού δημοσίου συμφέροντος, όπως στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η πρόσβαση θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο τη διεξαγωγή έρευνας, ή να βλάψει σοβαρά την εθνική ασφάλεια.

5. Η πρόσβαση βάσει του παρόντος άρθρου παρέχεται δωρεάν.

## **ΑΡΘΡΟ 15**

### **Βεβαίωση και αντιρρήσεις (Άρθρο 8 Οδηγίας 2012/13/ΕΕ)**

1. Η παροχή πληροφοριών στον κατηγορούμενο, σύμφωνα με τα άρθρα 10 έως 13, βεβαιώνεται σύμφωνα με την προβλεπόμενη διαδικασία.

2. Ο κατηγορούμενος ή ο συνήγορός του έχουν το δικαίωμα να υποβάλλουν αντιρρήσεις, σύμφωνα με τις προβλεπόμενες διαδικασίες, κατά της ενδεχόμενης παράλειψης ή άρνησης της αρμόδιας αρχής να παράσχει τις πληροφορίες σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος τμήματος.



**ΑΡΘΡΟ 16**  
**Εκπαίδευση**  
**(Άρθρο 9 Οδηγίας 2012/13/ΕΕ)**

Οι υπεύθυνοι για την κατάρτιση των δικαστών, των εισαγγελέων, των προανακριτικών και των δικαστικών υπαλλήλων που συμμετέχουν σε ποινικές διαδικασίες παρέχουν την κατάλληλη εκπαίδευση σχετικά με το κατά τα ανωτέρω δικαίωμα ενημέρωση.

## **ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι**

### **Υπόδειγμα εγγράφου δικαιωμάτων**

Σε περίπτωση σύλληψης ή κράτησής σας έχετε τα ακόλουθα δικαιώματα:

#### **Α. ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΣΥΝΗΓΟΡΟΥ/ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΠΑΡΟΧΗΣ ΝΟΜΙΚΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ**

Έχετε το δικαίωμα να ομιλήσετε εμπιστευτικά σε δικηγόρο. Ο δικηγόρος είναι ανεξάρτητος από την αστυνομία. Η αστυνομία πρέπει να σας βοηθήσει να έρθετε σε επικοινωνία με κάποιον δικηγόρο. Σε ορισμένες περιπτώσεις η βοήθεια παρέχεται δωρεάν. Ζητήστε περαιτέρω πληροφορίες από την αστυνομία.

#### **Β. ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΟΙΝΙΚΗ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ**

Έχετε το δικαίωμα να πληροφορηθείτε τον λόγο της σύλληψης ή κράτησής σας καθώς και την πράξη που φέρεσθε ή κατηγορείσθε ότι έχετε διαπράξει.

#### **Γ. ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**

Εάν δεν μιλάτε ή δεν κατανοείτε τη γλώσσα της αστυνομίας ή των άλλων αρμόδιων αρχών, έχετε δικαίωμα βοήθειας από διερμηνέα, δωρεάν. Ο διερμηνέας μπορεί να σας βοηθήσει να μιλήσετε με τον δικηγόρο σας και υπέχει υποχρέωση εχεμύθειας όσον αφορά το περιεχόμενο της επικοινωνίας αυτής. Έχετε δικαίωμα σε μετάφραση τουλάχιστον των σχετικών τμημάτων ουσιωδών εγγράφων, συμπεριλαμβανομένης κάθε δικαστικής εντολής για τη σύλληψη ή την κράτησή σας, κάθε κατηγορίας ή κατηγορητηρίου και κάθε απόφασης. Σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να σας παρασχεθεί προφορική μετάφραση ή περίληψη.

#### **Δ. ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΙΩΠΗΣ**

Κατά την εξέτασή σας από την αστυνομία ή τις άλλες αρμόδιες αρχές δεν έχετε υποχρέωση να απαντήσετε σε ερωτήσεις για φερόμενο αδίκημα. Ο δικηγόρος σας μπορεί να σας βοηθήσει να αποφασίσετε επί του ζητήματος αυτού.

## Ε. ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

Κατά τη σύλληψη και κράτησή σας, εσείς (ή ο δικηγόρος σας) έχετε δικαίωμα πρόσβασης σε βασικά έγγραφα που χρειάζεστε για να προσβάλετε τη σύλληψη ή κράτηση. Εάν η υπόθεσή σας παραπεμφθεί σε δικαστήριο, εσείς (ή ο δικηγόρος σας) έχετε δικαίωμα πρόσβασης στο αποδεικτικό υλικό που είναι υπέρ ή εις βάρος σας.

## ΣΤ. ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΡΙΤΟΥ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΗΨΗ Ή ΚΡΑΤΗΣΗ ΣΑΣ / ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΞΕΝΕΙΟΥ Ή ΤΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ ΣΑΣ

Κατά τη σύλληψη ή κράτησή σας, θα πρέπει να ενημερώσετε σχετικά την αστυνομία αν επιθυμείτε να ενημερωθεί κάποιο πρόσωπο για την κράτησή σας, για παράδειγμα ένα μέλος της οικογένειάς σας ή ο εργοδότης σας. Σε ορισμένες περιπτώσεις το δικαίωμα ενημέρωσης άλλων προσώπων για την κράτησή σας μπορεί να περιορισθεί προσωρινά. Σε τέτοια περίπτωση, η αστυνομία θα σας ενημερώσει σχετικά.

Εάν είστε αλλοδαπός, ενημερώστε σχετικά την αστυνομία αν επιθυμείτε να ενημερωθεί για την κράτησή σας η προξενική αρχή ή η πρεσβεία της χώρας σας. Παρακαλείσθε επίσης να ενημερώσετε την αστυνομία εάν επιθυμείτε να έρθετε σε επαφή με έναν υπάλληλο της προξενικής αρχής ή της πρεσβείας της χώρας σας.

## Ζ. ΕΠΕΙΓΟΥΣΑ ΙΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΘΑΛΨΗ

Κατά τη σύλληψη ή κράτησή σας, έχετε δικαίωμα να τύχετε επείγουσας ιατρικής περίθαλψης. Παρακαλείσθε να ενημερώσετε την αστυνομία εάν έχετε ανάγκη τέτοιας περίθαλψης.

## Η. ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΣΤΕΡΗΣΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ

Μετά τη σύλληψή σας ενδέχεται να στερηθείτε της ελευθερίας σας ή να κρατηθείτε για ανώτατο χρονικό διάστημα δεκαοκτώ (18) μηνών. Κατά τη λήξη της περιόδου αυτής πρέπει να απολυθείτε. Ζητείστε από τον δικηγόρο σας ή από το δικαστή πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες προσβολής της σύλληψής σας, επανεξέτασης της κράτησης ή υποβολής αίτησης για προσωρινή απόλυση.

## **ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ**

### **Υπόδειγμα εγγράφου δικαιωμάτων συλληφθέντος βάσει ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης**

Έχετε συλληφθεί βάσει ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης. Έχετε τα ακόλουθα δικαιώματα:

#### **A. ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΝΤΑΛΜΑ ΣΥΛΛΗΨΗΣ**

Έχετε το δικαίωμα να ενημερωθείτε για το περιεχόμενο του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης βάσει του οποίου έχετε συλληφθεί.

#### **B. ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΔΙΚΗΓΟΡΟΥ**

Έχετε το δικαίωμα να ομιλήσετε εμπιστευτικά σε δικηγόρο. Ο δικηγόρος είναι ανεξάρτητος από την αστυνομία. Η αστυνομία πρέπει να σας βοηθήσει εάν χρειάζεστε βοήθεια για να έρθετε σε επικοινωνία με κάποιον δικηγόρο. Σε ορισμένες περιπτώσεις η βοήθεια παρέχεται δωρεάν. Ζητήστε περαιτέρω πληροφορίες από την αστυνομία.

#### **Γ. ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**

Εάν δεν μιλάτε ή δεν κατανοείτε τη γλώσσα της αστυνομίας ή των άλλων αρμόδιων αρχών, έχετε δικαίωμα βοήθειας από διερμηνέα, δωρεάν. Ο διερμηνέας μπορεί να σας βοηθήσει να μιλήσετε με τον δικηγόρο σας και υπέχει υποχρέωση εχεμύθειας όσον αφορά το περιεχόμενο της επικοινωνίας αυτής. Έχετε δικαίωμα μετάφρασης του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης σε γλώσσα που κατανοείτε. Σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να σας παρασχεθεί προφορική μετάφραση ή περίληψη.

#### **Δ. ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΣΥΝΑΙΝΕΣΗΣ**

Μπορείτε να συναινέσετε ή να μη συναινέσετε να παραδοθείτε στο κράτος μέλος που σας αναζητά. Η συναίνεσή σας επιταχύνει τις διαδικασίες. Ζητήστε περαιτέρω πληροφορίες από τις αρχές ή τον δικηγόρο σας.

#### Ε. ΑΚΡΟΑΣΗ

Εάν δεν συναινείτε στην παράδοσή σας, έχετε δικαίωμα ακρόασης από δικαστική αρχή.

**Αθήνα 20 Σεπτεμβρίου 2013**

**Ο Υπουργός Δικαιοσύνης,  
Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων**

**Χαράλαμπος Αθανασίου**